



# Руководство по эксплуатации Гарантийный талон

Увлажнитель воздуха  
электрический бытовой  
(мойка воздуха)



AW-320 черный/black  
AW-325 белый/white

Code-128

Перед началом эксплуатации прибора внимательно изучите данное руководство и храните его в доступном месте.



2	Используемые обозначения
3	Правила безопасности
3	Назначение прибора
4	Установка прибора
4	Устройство прибора
5	Подключение прибора
5	Технические характеристики
6	Эксплуатация прибора
7	Чистка и обслуживание прибора
10	Поиск и устранение неисправностей
11	Срок службы прибора
11	Хранение прибора
11	Дата изготовления
11	Гарантия
11	Комплектация
11	Утилизация прибора
11	Сертификация
13	Гарантийный талон

## Используемые обозначения



### **ВНИМАНИЕ!**

Требования, несоблюдение которых может привести к травме или серьезному повреждению оборудования.



### **ОСТОРОЖНО!**

Требования, несоблюдение которых может привести к серьезной травме или летальному исходу.

### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

1. Производитель оставляет за собой право без предварительного уведомления покупателя вносить изменения в конструкцию, комплектацию или технологию изготовления изделия с целью улучшения его свойств.
2. В тексте и цифровых обозначениях инструкции могут быть допущены опечатки.
3. Если после прочтения инструкции у Вас останутся вопросы по эксплуатации прибора, обратитесь к продавцу или в специализированный сервисный центр для получения разъяснений.

## Правила безопасности



### ВНИМАНИЕ!

- Перед вводом в эксплуатацию увлажнителя внимательно изучите данную инструкцию по его эксплуатации и сохраните ее для дальнейшего использования.
- Увлажнитель предназначен для работы только от сети переменного тока. Напряжение в сети переменного тока должно соответствовать данным, указанным в разделе «Технические характеристики» (стр. 5).
- Увлажнитель должен эксплуатироваться только в жилых помещениях с соблюдением указанных условий эксплуатации. Использование увлажнителя не по назначению может создавать ситуации, опасные для жизни и здоровья людей.
- Дети не осознают опасности, связанной с использованием электроприборов, поэтому не оставляйте детей без присмотра вблизи увлажнителя!
- Не позволяйте лицам, не ознакомившимся с данной инструкцией или находящимся под воздействием лекарств или алкоголя, пользоваться прибором, по крайней мере, без присмотра.
- Не допускается эксплуатировать увлажнитель, если кабель электропитания или штепсельная вилка имеют повреждения, а также, если увлажнитель неисправен, поврежден при падении или при других обстоятельствах. Увлажнитель должен эксплуатироваться только в собранном виде.
- Ремонт увлажнителя должны выполнять только квалифицированные специалисты. Во избежание травм и повреждения имущества не пытайтесь самостоятельно ремонтировать увлажнитель.
- Обязательно вынимайте штепсельную вилку увлажнителя из сетевой розетки в следующих случаях:
  - перед сливом или заправкой резервуара водой;
  - перед чисткой и техническим обслуживанием;
  - перед монтажом/демонтажем элементов увлажнителя;
  - перед перемещением увлажнителя на другое место.
- При отключении увлажнителя от сети электропитания не тяните за кабель электропи-

тания и не дотрагивайтесь до него влажными руками.

- Устанавливайте увлажнитель на ровной сухой поверхности.
- Не устанавливайте увлажнитель в непосредственной близости от электрических отопительных приборов.
- За повреждения, полученные из-за неправильного расположения увлажнителя, фирма-изготовитель и продавец ответственности не несут.
- Не погружайте увлажнитель в воду или другие жидкости.
- Не устанавливайте увлажнитель на проходе или в других местах, где его могут задеть, опрокинуть и т.п.
- Если увлажнитель не используется, отключите его от сети электропитания.
- Не прокладывайте кабель электропитания под ковром или другими предметами.
- Расположите увлажнитель так, чтобы случайно не задеть кабель электропитания.
- Не используйте увлажнитель в местах хранения взрывоопасных материалов, а также в зоне возможного скопления горючих газов.
- Не используйте увлажнитель в сырых помещениях.
- Не допускайте попадания в увлажнитель посторонних предметов.
- Не загромождайте посторонними предметами воздухозаборные отверстия и решетку для выхода воздуха.
- Не садитесь, не вставайте и не ставьте тяжелые предметы на увлажнитель.
- Во избежание повреждения увлажнителя не добавляйте в используемую для увлажнения воду эфирные масла, консервирующие добавки, ароматизаторы и другие посторонние примеси! За повреждения увлажнителя, полученные из-за невыполнения данного требования, фирма-изготовитель и продавец ответственности не несут.

## Назначение прибора

Поздравляем Вас с покупкой увлажнителя воздуха (мойки воздуха) BALLU AW-320, AW-325 (далее «увлажнитель»).

Увлажнитель предназначен для поддержания необходимого уровня влажности в помещении и очистки воздуха от примесей. Комфортные

условия достигаются при относительной влажности воздуха от 40 % до 60 %.

Процесс увлажнения воздуха приборами AW-320, AW-325 построен по принципу «холодного испарения». В «мойке воздуха» используются специальные пластиковые диски с адсорбирующей поверхностью, которые омываются водой в поддоне и, вращаясь, собирают на себя капли влаги. Испарение воды с поверхности дисков обеспечивает «мягкое», естественное увлажнение.

Процесс очистки воздуха осуществляется без применения сменных фильтров и расходных материалов. При прохождении воздушного потока через «мойку воздуха» система влажных дисков задерживает вредные примеси – пыль, пыльцу растений, частицы волос, шерсть животных и др., смывая их водой в поддон прибора.

Таким образом достигается эффект влажной уборки воздуха в обслуживаемом помещении.

Увлажнитель (мойка воздуха) BALLU AW-320, AW-325:

- «моет» и увлажняет воздух без использования сменных фильтрующих элементов;
- содержит инновационную систему очистки воды (дезинфицирующий серебряный стержень) от бактерий;
- функция «Ароматерапия». Позволяет насыщать воздух ароматом любимых эфирных масел;
- цифровой дисплей с сенсорным управлением;
- автоматическое снижение яркости дисплея в ночном режиме;
- встроенный гигростат – возможность регулирования уровня влажности;
- автоматическое отключение при низком уровне воды;
- имеет четыре режима работы (ручной, автоматический, ночной, режим очистки дисков);
- пригоден для помещений площадью до 50 м<sup>2</sup>;
- изготовлен из высококачественных компонентов, имеет длительный срок эксплуатации;
- низкий уровень шума (< 25 Дб).

## Установка прибора



### ВНИМАНИЕ!

- Осторожно извлеките прибор из упаковки.
- Осторожно извлеките поддон для воды. Удалите специальную защитную ленту, закрывающую набор увлажняющих/очищающих дисков.
- Установите поддон для воды обратно в прибор.
- Установите прибор на полу или на любой плоской, сухой, горизонтальной поверхности.

## Устройство прибора

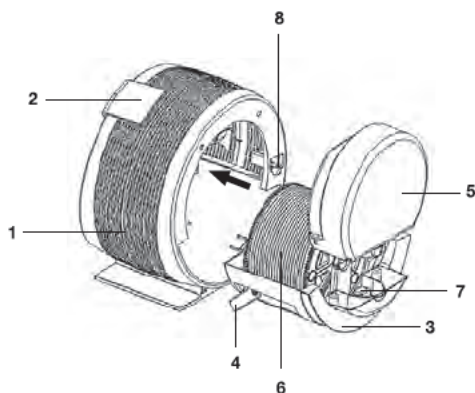


Рис. 1

1. Корпус прибора
2. LED-дисплей/панель управления
3. Поддон для воды
4. Ножки для устойчивости поддона
5. Резервуар для воды
6. Увлажняющие/очищающие диски
7. Дезинфицирующий серебряный стержень (DSS)
8. Контейнер для ароматических масел

## Панель управления

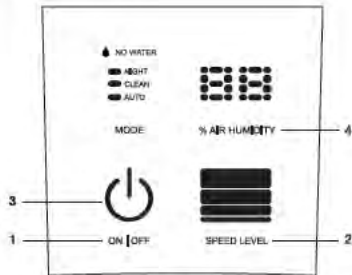


Рис. 2

1. Кнопка «ON/OFF» (включение/выключение прибора)
2. Кнопка «SPEED LEVEL»  
Выбор режима скорости вращения вентилятора. Ручной режим.
3. КНОПКА *MODE*  
Предназначена для выбора или изменения режима работы прибора:
  - Индикатор «NIGHT» – ночной режим для комфортного сна
  - Индикатор «CLEAN» – режим очистки дисков от налета солей жесткости
  - Индикатор «AUTO» – автоматический режим работы
  - Индикатор «NO WATER» – индикатор низкого уровня воды
4. КНОПКА «% AIR HUMIDITY»  
Предназначена для установки уровня влажности в помещении в диапазоне 40 – 75%.

## Подключение прибора

- Убедитесь, что параметры сети электропитания соответствуют техническим характеристикам, указанным в таблице № 1.
- Обеспечьте свободный доступ к прибору и оставьте вокруг него свободное пространство, достаточное для проведения технического обслуживания и чистки прибора.

## Технические характеристики

Таб. 1

Напряжение питания	-220-230 В/50 Гц
Номинальная мощность	15 Вт
Номинальный ток	0,06 А
Уровень шума	< 25 дБ/А
Влагозащитное исполнение	IPX0
Класс электрозащиты	II класс
Емкость для воды (бак+поддон)	до 5,7 л
Производительность по увлажнению	300 г/ч
Рекомендуемая площадь помещения	до 50 м²
Размеры прибора (ШхВхГ)	392х401х295 мм
Размеры упаковки (ШхВхГ)	457х470х344 мм
Вес нетто	5,6 кг
Вес брутто	7,84 кг



## ВНИМАНИЕ!

- Не используйте для заправки прибора газированную минеральную воду. Не добавляйте в воду ароматизаторы и эфирные масла. Под действием этих веществ пластмассовые детали прибора могут деформироваться или изменить цвет.
- Каждый день наполняйте резервуар чистой водой. Не забывайте 1 раз в неделю проводить процедуры по чистке прибора.
- Убедитесь в плотной фиксации крышки резервуара (рис. 3).  
Плотно закрутите крышку по часовой стрелке. Неплотная фиксация крышки приводит к протеканию воды.



Рис. 3



## Эксплуатация прибора



### ВНИМАНИЕ!

Используйте источник питания переменного тока, указанный в технических характеристиках увлажнителя. Превышение напряжения приводит к неисправности, вызывающей возгорание или поражение электрическим током.



### ВНИМАНИЕ!

Не используйте увлажнитель с неисправным кабелем питания или вилкой, а также при разболтанной розетке. Это приводит к искрению, короткому замыканию или поражению электрическим током.



### ВНИМАНИЕ!

Не включайте питание при сливе воды или при нахождении увлажнителя в перевернутом положении. Это может привести к неисправности.

Управление работой увлажнителя осуществляется на панели управления.

1. Для включения увлажнителя нажмите кнопку «ON/OFF» (Вкл/Выкл).

Загорится индикатор включения и увлажнитель будет приведен в действие.

При включенном красном индикаторе «NO WATER» низкого уровня воды увлажнитель не запустится вследствие недостаточного количества воды в емкости.

2. Кнопка «SPEED LEVEL» (выбор скорости вращения вентилятора). Ручной режим.

Производительность увлажнения зависит от скорости вращения вентилятора. В ручном режиме возможен выбор 4-х различных скоростей вращения. Для установки скорости вращения следует нажать на кнопку «SPEED LEVEL» на панели управления и выбрать необходимый уровень производительности (низкий, средний, высокий и турбо (рис. 4)).

3. Кнопка «MODE».

Предназначена для выбора или изменения режима работы увлажнителя.

- Индикатор «NIGHT» (ночной режим для комфортного сна).  
Этот режим предназначен для бесшумной работы прибора в ночное время.

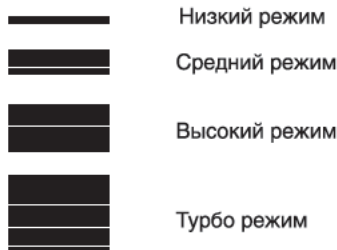


Рис. 4

Освещенность панели управления понижена, прибор автоматически поддерживает уровень относительной влажности 45%. Скорость вращения вентилятора установлена на минимальном уровне.

- Индикатор «CLEAN» (режим очистки дисков от налета солей жесткости).

Подробнее о режиме очистки Вы можете прочитать в разделе «Режим "CLEAN"». Очистка дисков от налета солей жесткости» на стр. 8

- Индикатор «AUTO» (автоматический режим).

В этом режиме автоматически поддерживается уровень относительной влажности 45%. Чем ниже уровень влажности в комнате, тем выше скорость вращения вентилятора, и, следовательно, выше производительность увлажнения для достижения заданного уровня.

- Индикатор «NO WATER» (индикатор низкого уровня воды).

При снижении уровня воды индикатор отсутствия воды загорается красным цветом, что означает необходимость долива воды в емкость. Снимите резервуар для воды и открутите крышку, залейте в него чистую свежую воду (≈ 4,4 л). Снова плотно закройте резервуар крышкой и установите обратно. После установки резервуара на место увлажнитель начнет работать через несколько секунд.

4. Кнопка «% AIR HUMIDITY» предназначена для установки уровня влажности в помещении.

В ручном режиме можно установить желаемый уровень относительной влажности (40–75%) и запрограммировать устройство на продолжительную работу (индикация «Со» – *continuous/непрерывный*). Для этого нажмите кнопку уровня влаж-

ности («% AIR HUMIDITY») несколько раз, при этом индикатор уровня влажности будет мигать, отображая установленный уровень влажности. В течение нескольких секунд после ввода индикатор прекратит мигать и снова переключится на отображение текущей относительной влажности в помещении.



#### ВНИМАНИЕ!

Показания гигрометра в приборе не являются эталонными и могут иметь погрешность.



#### ВНИМАНИЕ!

После повышения влажности до установленного уровня, мойка воздуха отключится и индикатор влажности будет мигать.

Устройство измеряет уровень влажности каждые 30 мин. (при достижении установленного уровня влажности вентилятор устройства будет продолжать работать в течение 1–2 минут). При снижении уровня влажности ниже установленного устройство снова включится и начнет увлажнение воздуха, при этом индикатор влажности перестанет мигать.

#### 5. Функция «Ароматерапия»

Ароматерапия – функция прибора, позволяющая наполнять воздух в помещении приятными запахами с использованием эфирных масел. Используемые вещества не являются лекарственными средствами. Всегда консультируйтесь с Вашим врачом при использовании того или иного ароматизатора или эфирного масла. Чтобы добавить ароматические вещества, необходимо выдвинуть контейнер для ароматических добавок из лотка и добавить несколько капель вещества внутрь контейнера, после чего установить его обратно.



#### ВНИМАНИЕ!

Излишняя доза ароматических веществ в емкости может вылиться из контейнера и привести к неправильному функционированию и даже повреждению устройства.

При замене одного ароматизатора на другой вытащите контейнер для ароматических веществ из лотка, промойте пластиковую сетку водой с мылом и замените хлопковую

ткань в емкости. После этого добавьте новое ароматизирующее вещество.

#### 6. Дезинфицирующий серебряный стержень (DisinfectiON Silver Stick – DSS)

Для поддержания чистоты воды в приборе установлен инновационный серебряный стержень, обладающий антибактериальным действием. Новый DSS использует антибактериальное действие серебра, эффективно обеззараживает воду в приборе от 650 видов бактерий, вирусов и других болезнетворных организмов. Преимущества дезинфицирующего серебряного стержня DSS:

- отсутствие химических добавок;
- не требует обслуживания;
- срок службы 1 год;
- не потребляет электроэнергию;
- простота установки.

#### 7. Увлажняющие диски (21 диск)

Новый пакет дисков увлажнителя воздуха BALLU изготовлен из адсорбирующего пластика. По сравнению с другими (например, полипропиленом) данный материал обладает лучшим водосмачиванием. Новая форма и расположение черпальных ребер позволяют осуществлять оптимальное смачивание даже при низком уровне воды.

#### 8. Для завершения работы прибора нажмите кнопку «ON/OFF» (Вкл/Выкл).

Индикатор кнопки должен погаснуть. Прибор отключится.

## Чистка и обслуживание прибора



#### ВНИМАНИЕ!

Перед началом чистки устройства убедитесь в том, что вилка отключена от розетки. В противном случае, это может привести к поражению электрическим током.

#### Обслуживание внешней поверхности устройства

Для ухода за внешней поверхностью устройства используйте влажную мягкую ткань.



#### ВНИМАНИЕ!

Во избежание поражения электрическим током не царапайте и не повреждайте при чистке элементы устройства.

Не используйте при чистке прибора растворитель, бензин, диметилбензол, жесткую щётку,

тальковую пудру и другие вещества, кроме воды.



### ВНИМАНИЕ!

Перед началом чистки из поддона необходимо извлечь стержень (DSS).

Для удаления налета известки и очистки устройства следует использовать только средство для очистки пластмасс.

### Чистка прибора

Рекомендуется тщательно промывать поддон и резервуар для воды 1 раз в неделю.

Мытье увлажняющих/очищающих дисков проведите каждые 2–4 недели.

Не используйте абразивные средства! Компоненты прибора следует промывать проточной водой.

- Интервалы между чистками зависят от качества воздуха в помещении, заправляемой воды, а так же от интенсивности (продолжительности) эксплуатации прибора.
- Для проведения чистки прибор может быть легко разобран без применения специальных инструментов. Если заправленный водой прибор не эксплуатировался в течение недели или более, то следует вылить всю воду из резервуара и выполнить чистку прибора.

### Чистка корпуса прибора

Очистите корпус прибора с помощью влажной ткани и высушите его. Если корпус сильно загрязнен, воспользуйтесь очищающим средством для пластмассовых изделий.

### Чистка поддона и резервуара для воды

С помощью пластмассовой или деревянной щетки удалите со стенок поддона известковые отложения (рис. 5). По окончании чистки соберите прибор, установив все его элементы в исходное положение.



Рис. 5



### ВНИМАНИЕ!

При сильных ударах резервуар для воды может протекать.

При появлении утечки воды незамедлительно прекратите работу устройства и обратитесь в центр технического обслуживания.

### Режим «CLEAN». Очистка дисков от налета солей жесткости

Очистка дисков необходима для гигиеничной и безупречной работы увлажнителя.

Извлеките поддон из увлажнителя и налейте в него теплую воду (не более 40°C). Добавьте жидкое не агрессивное средство для удаления известковых отложений (например, средство для удаления накипи в бытовых электрических чайниках/пароварках).

Установите поддон обратно в прибор и включите увлажнитель в режиме «CLEAN». При работе в этом режиме вентилятор находится в выключенном состоянии, и запах раствора не будет распространяться по помещению. Вращаются только увлажняющие/очищающие диски.

В зависимости от типа моющего средства и степени загрязненности дисков время работы в режиме «CLEAN» составляет от 1 до 3 часов. Более точную информацию о требуемом времени для очистки Вы можете уточнить в инструкции к моющему средству.

Для прекращения режима очистки «CLEAN» выключите прибор клавишей ON/OFF.

Извлеките поддон с раствором из увлажнителя. Раствор слейте и тщательно промойте диски и поддон водой (рис. 6).

В случае, если увлажняющие/очищающие диски недостаточно очистились в режиме «CLEAN», рекомендуем помыть их в посудомоечной машине (рис. 7)

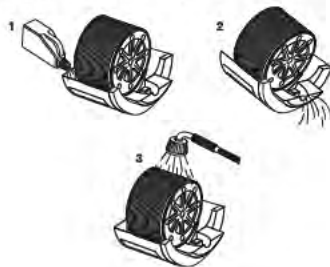


Рис. 6



Если необходимо очистить увлажняющие диски по отдельности, то снимите с оси зубчатое колесо электропривода, а затем увлажняющие диски (рис. 7).

**ВНИМАНИЕ!**

Легкий известковый налет на дисках повышает интенсивность увлажнения и очищающую способность!

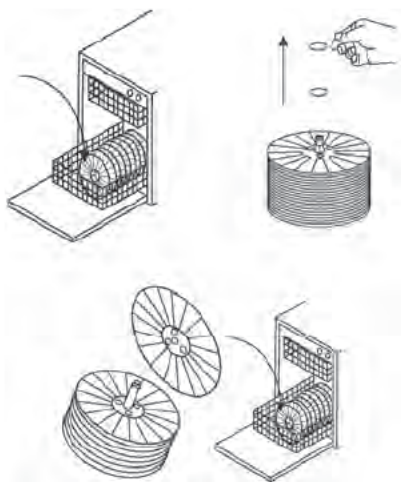


Рис. 7

**ВНИМАНИЕ!**

Не повредите набор увлажняющих/очищающих дисков, помещая его в посудомоечную машину. Если в посудомоечной машине недостаточно места, то разберите набор и поместите диски в машину по отдельности (рис. 7).

При чистке дисков в посудомоечной машине используйте температуру воды не более 40°C.

**ВНИМАНИЕ!**

Категорически запрещается использовать режим сушки, иначе увлажняющие диски могут повредиться от высокой температуры.

По окончании чистки соберите набор увлажняющих/очищающих дисков и увлажни-

тель, установив все элементы в исходное положение.

**Обслуживание после очистки**

1. Для поддержания прибора в сухом состоянии удалите воду после очистки и обязательно просушите резервуар для воды и корпус устройства.
2. Убедитесь в том, что внутри резервуара для воды и корпуса устройства не осталось воды.

**ВНИМАНИЕ!**

Хранение устройства в непросушенном состоянии приводит к появлению плесени.

### Поиск и устранение неисправностей

В случае возникновения проблем с эксплуатацией или обнаружении неисправностей обратитесь к способам устранения неисправностей, указанным в таблице 2. В случае невозможности решения проблем указанными способами обратитесь в центр технического обслуживания.

Таб. 2

Неисправности	Вероятная причина	Способ устранения
Прибор не работает	Кабель электропитания не подключен к сетевой розетке	Вставьте вилку в розетку сети и нажмите клавишу ON/OFF.
	Не до конца установлен и не зафиксирован поддон и пакет увлажняющих дисков	Установите поддон до конца. После этого нажмите клавишу ON/OFF.
	Низкий уровень воды в поддоне	Заполните резервуар водой и установите в поддон.
	Неправильно установлен пакет дисков	Извлеките поддон с дисками. Установите пакет дисков так, чтобы пазы пакета дисков легко фиксировались в пазах поддона. Обратите внимание, чтобы малое зубчатое колесо привода дисков было обращено в сторону увлажнителя. Установите поддон с дисками обратно в увлажнитель. Включите прибор нажав на клавишу ON/OFF.
Посторонний шум при работе прибора	Не удалена защитная транспортировочная лента для дисков.	Выключите прибор. Извлеките поддон с дисками и удалите транспортировочную ленту. После этого установите поддон с дисками обратно в увлажнитель. Включите увлажнитель в нужном режиме.
Поддон с пакетом дисков не устанавливается в прибор	Неправильно установлен пакет дисков в пазы поддона	Извлеките поддон с дисками. Установите пакет дисков так, чтобы пазы пакета дисков легко фиксировались в пазах поддона. Обратите внимание, чтобы малое зубчатое колесо привода дисков было обращено в сторону увлажнителя. Установите поддон с дисками обратно в увлажнитель. Включите прибор нажав на клавишу ON/OFF.

Отсутствует увлажнение	Низкий уровень воды в поддоне	Заполните резервуар водой и установите в поддон.
	Новые диски	Новые диски должны проработать 1 неделю, чтобы на них образовался налет. После появления налета производительность увлажнения в помещении увеличится.
	Сухое помещение	Увлажнитель в срок до 2 недель после начала эксплуатации будет компенсировать недостающую влагу помещению (паркет, мебель, растения, обои) в котором он установлен. После этого уровень влажности в помещении начнет увеличиваться до нормы.

### Срок службы прибора

Срок службы увлажнителя (мойки воздуха) 5 лет.

### Хранение прибора

Перед длительным хранением вылейте всю воду из резервуара и на некоторое время оставьте с открытой крышкой для просушки. Очистите прибор, как описано выше, и тщательно высушите его. Выкрутите резьбовую пробку из резервуара для воды и храните ее так, чтобы не повредить уплотнение. Рекомендуется хранить прибор в оригинальной упаковке в сухом прохладном месте.

### Дата изготовления

Дата изготовления указана на наклейке с техническим описанием на приборе.

### Гарантия

Гарантийное обслуживание увлажнителя производится в соответствии с гарантийными обязательствами, перечисленными в гарантийном талоне.

### Комплектация

1. Увлажнитель воздуха (мойка).
2. Пакет увлажняющих дисков.

3. Дезинфицирующий серебряный стержень.
4. Инструкция.
5. Гарантийный талон в инструкции.

### Утилизация прибора

По истечении срока службы увлажнитель должен подвергаться утилизации в соответствии с нормами, правилами и способами, действующими в месте утилизации.

### Сертификация

**Товар сертифицирован на территории России органом сертификации**  
РОСС RU.0001.11МЛ19 ОС ПРОДУКЦИИ  
ООО «Калужский центр сертификации и маркетинга» (ООО «КЦСМ»)

**Юридический адрес:** 248009, Россия,  
г. Калуга, Грабцевское ш., д. 73  
Тел.: 8 (495) 675-81-47  
E-mail: kcsm-kaluga@inbox.ru

### Товар соответствует требованиям нормативных документов:

ГОСТ МЭК 60335-2-98-200 2  
ГОСТ Р 51318.14.1-2006  
ГОСТ Р 51318.14.2-2006  
ГОСТ Р 51317.3.2-2006  
ГОСТ Р 51317.3.3-2008

**№ сертификата:** RU C-CN.МЛ19.В.00246

### Срок действия:

с 14.02.2013 г. по 13.02.2014 г.

(Сертификат обновляется ежегодно. При отсутствии копии нового сертификата в коробке, спрашивайте копию у продавца)

**Изготовитель:**

Фирма BALLU INDUSTRIAL GROUP  
Suite 18B, 148 Connaught Road Central, Hong Kong, Китай

**Произведено:**

You Long Industrial Co., Ltd. DaWaongShan  
Village Industrial Zone ShenZhen, 518104, China  
Китай.

**Импортер:**

ООО «Ай.Эр.Эм.Си.», 119049, г. Москва,  
Ленинский проспект, д. 6, стр. 7, каб. 14

